



الأطلس المصور

لعلم أمراض الفم

- علم النُجُ وعلم الأجنَّة
- اضطرابات التطوُّر
- أمراض الأسنان والبنىات الداعمة
- أمراض مخاطية الفم والفكين
- الأورام

تأليف

كولبي، كير و روبنسون

الطبعة الرابعة من إعداد

هاملتون ب. ج. روبنسون آرثر س. ميللر

ترجمة

الدكتور ظافر أحمد العطار

كلية طب الأسنان، جامعة دمشق، الجمهورية العربية السورية

بمساعدة

الدكتور معن عبد الكريم الكيلاني

أستاذ مساعد، كلية طب الأسنان، جامعة الملك سعود،

المملكة العربية السعودية

النشر و المطبع - جامعة الملك سعود

ص.ب. : ٢٤٥٤ - الرياض ١١٤٥١ - المملكة العربية السعودية



ح ١٤١٨هـ / ١٩٩٧م جامعة الملك سعود

الطبعة الأولى: ١٤١٨هـ (١٩٩٧م).

الترجمة العربية للطبعة الرابعة من كتاب:

Color Atlas of Oral Pathology, 4th Edition 1983,
by: Hamilton B.G. Robinson and Arther S. Miller.
© 1983 by: J.B. Lippincott Company.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية

روبنسون، هاملتون ب. ج.

الأطلس المصوّر لعلم أمراض الفم/ تأليف هاملتون ب. ج. روبنسون،
آرثر س. ميللر؛ ترجمة ظافر أحمد العطار ومعن عبدالكريم الكيلاني، - ط ٤

٢٠٩ ص، ٢٨×٢١ سم

ردمك ٤ - ٠٨٧ - ٠٥ - ٩٩٦٠ (تجليد عادي)

٢ - ٠٨٨ - ٠٥ - ٩٩٦٠ (تجليد فيني)

١ - الفم - أمراض - ١ - ميللر، آرثر س. (م. مشارك) ب - العطار، ظافر

أحمد (مترجم) - ج - الكيلاني، معن عبدالكريم (مترجم) د - العنوان

١٤/٢٠٤٩

ديوي ٦١٧,٥١٢

رقم الإيداع: ١٤/٢٠٤٩

تمّ تحكيم الكتاب بواسطة لجنة متخصصة شكّلت بناء على قرار المجلس العلمي في اجتماعه الثالث المعقود في ١٠/١/١٤٠٤هـ، الموافق ١٦/١٠/١٩٨٣م، وقد وافق المجلس على نشره بعد إتمام ترجمة الطبعة الرابعة في اجتماعه الثالث للعام الدراسي ١٤١٠هـ المعقود بتاريخ ٣٠/٣/١٤١٠هـ الموافق ٢٩/١٠/١٩٨٩م.

مطابع جامعة الملك سعود ١٤١٨هـ



مقدمة الطبعة الرابعة

إن الطبعة الرابعة للأطلس الملون لعلم أمراض الفم لكولبي ، كير وروبنسون قد تم مراجعته وتحديثه بالكامل ولكن مع الاحتفاظ بالشكل البليغ للطبعات السابقة . ونظراً لوفاة دونالد ا . كير وتقاعد روبرت ا . كولبي فقد تم تحضير هذه الطبعة من قبل هاملتون ب . ج . روبنسون وآرثر س . ميللر .

إن الإفادة في مقدمة الطبعة الأولى بأن «علم الأمراض هو ليس بعلم مضبوط ولذلك من المتوقع أن . . . بعض المفاهيم . . . قد يثبت عدم صحتها كان تنبأ صحيح . فعندما راجعنا كل من الأقسام الخمسة . ظهر من الواضح أن في كثير من الأحيان احتاج النص إلى إعادة كتابته لاحتضان مفاهيم جديدة . والإضافات من علم المناعة ، علم الجراثيم ، المجهر الإلكتروني وعلم الأحياء الجزيئي وفرّ إمكانات لم تكن متوفرة في السابق . وقد توفّر لعدد من الكيانات صور إيضاحية أجود من موادنا الشخصية ومن أخصائيي أمراض الفم الآخرين . وأضيفت عدة أمراض وآفات ، كانت متروكة سابقاً إلى هذه الطبعة . وقد صار بالإمكان توفير شكل أكثر فائدة بنقل قسم من الكيانات إلى أجزاء أكثر مناسبة . وتم إضافة ست وخمسين صورة توضيحية مما جعل المجموع ٤٩٣ صورة لآفات الفم . وتم تحديث المراجع لتشمل مصادر رئيسة عن كل موضوع .

ونحن نعتقد بأن هذه الطبعة للأطلس الملون لأمراض الفم سوف توفّر مصدراً مفيداً قرب الكرسي في علم أمراض الفم ، طب الفم والتشخيص لطلاب وممارسي طب الأسنان والطب . ونحث القارئ على البحث عن معلومات إضافية عن طريق برامج التعليم المستمر والنشرات الحديثة حيث إن أحدث المفاهيم لا تستمر أبداً .

هاملتون ب . ج . روبنسون د . د . أس . م . أس ، د . اس سي (فخري)

آرثر س . ميللر . د . د . أس ، م . أس . دي .

مقدمة الطبعة الأولى

إن هدف هذا الكتاب هو تقديم الحقائق الأساسية لمرض الفم بشكل موجز. فهذا المجلد هو أطلس بالمفهوم الضيق (كتاب صور). والمادة المكتوبة، التي تكمل اللوحات الملونة فقط، تنحصر في الصفحة التي فيها الكيان المصور. وقد صُمم هذا الأطلس في الأساس للممارسين العاميين لمساعدتهم للوصول إلى هدفهم الأساسي وهو التوصل إلى تشخيص لكي يتم التخطيط للعلاج بذكاء.

وعمومًا فقد تم جمع الأمراض ذات السبب الواحد مع بعضها، ولكن لكي تبدو أكثر منطقيًا تم ترتيبها حسب الموقع التشريحي. وكمية المساحة التي خصصت لكل كيان لا ترتبط بتكرارها أو أهميتها بل تعكس عدد الصور التي وجد أنها تلزم لإظهار النقاط البارزة بصورة كافية. وعندما يكون مناسبًا فإن الخطة هي تصوير المظهر السريري والإشعاعي والمجهري للآفات. وأعطى كل مرض الاصطلاح المفضل ولكن المرادفات الشائعة ذُكرت أيضًا. واصطلاح «المرض» قد استعمل بمعناه الواسع ليدل على أي حالة تعتبر خارج نطاق الطبيعي. ولأن المعرفة بعلم النُسج وعلم الأجنة مهمة للغاية لفهم شامل لعلم الأمراض فقد تم تضمين جزء مختصر عن هذين الموضوعين لتوفير مصدر سريع للقاريء.

ومع أن الكتابة مختصرة فقد تم تكديس أكثر كمية ممكنة من المعلومات المهمة في المساحة المتوفرة ومن ضمنها التعريف الدقيق لكل كيان - حيثما يدرس مرض مجموعي - ومناقشة الوجود العمومية بالإضافة إلى الفموية. ولم نحاول تغطية علم أمراض الفم أو تشخيص الفم كموضوع أكاديمي. والقراء الذين يرغبون معلومات إضافية يجب عليهم مراجعة الكتب المدرسية المعروفة أو النشرات الدورية. وللمساعدة في إيجاد هذه المعلومات الإضافية فقد تضمن الكتاب في نهايته قائمة موجزة بالمقالات المتعلقة بالكليات المختلفة. فقط اختيرت المقالات المكتوبة باللغة الإنجليزية وظهرت في مطبوعات متيسرة. وهذه القائمة للقراءات الإضافية المقترحة لا تستهلك بأي حال من الأحوال المنشورات المتوفرة عن أي موضوع.

إن علم الأمراض ليس بعلم مضبوط ولذلك فمن المتوقع أنه بوساطة إجراءات بحثية لاحقة فإن بعض المفاهيم المقدمة في هذا الأطلس قد يثبت عدم صحتها. وقد تم مراعاة عدم نشر معلومات خاطئة. وبذل كل الجهد لكي لا نكون عقديين ولكن نقدم «عندما يسمح المكان» الآراء المختلفة حول الموضوعات المثيرة للخلاف.

ونأمل أن يكون هذا الكتاب ذا قيمة للسرييريين الباحثين عن معلومات إضافية عن أمراض الفم كخلفية لتكوين علاج ملائم.

روبرت أ. كولبي، كابتن (د. سي.) بحرية الولايات المتحدة
رئيس شعبة أمراض الفم، مدرسة أسنان بحرية الولايات المتحدة

نتقدم بالشكر والامتنان لبحرية الولايات المتحدة التي تم تحت رعايتها تحضير الطبعة الأولى من هذا الأطلس وذلك لتخليها عن المطالبة بحق النشر وعن جميع مواد البحرية للمؤلفين الثلاثة .

الشفافيات الملونة معظمها من جامعة متشيجان، جامعة ولاية أوهايو، جامعة ميسوري - مدينة كنساس، بحرية الولايات المتحدة ومجموعتنا الخاصة. وردت الصور التوضيحية التالية من مصادر أخرى، ونتقدم بالشكر والامتنان للمتبرعين بها وهم: دكتور هـ. ل. هيو بنجر (٢٤ وسط)؛ دكتور ج. ي. فنتاسيا (٣٣ أعلى)؛ دكتور د. لتواك (٣٥ وسط)؛ دكتور ب. ا. بلون وشركة و. ب. سوندرز (٣٥ أسفل)؛ دكتور و. م. سيرسي الصغير (٣٦ أعلى)؛ دكتور ا. ي. سايلر (٣٩ وسط)؛ دكتور س. ف. لوبيز (٤٠ أسفل)؛ دكتور د. ل. كاتينا وشركة و. ب. سوندرز (٤٢ وسط)؛ دكتور هـ. ث. هارتسوك (٤٨ أعلى)؛ دكتور ر. ستوارت وشركة س. ف. موسي. جراحة الفم ٤٦: ٨٣١-٨٣٦، ١٩٧٨ (٤٩ أسفل)؛ دكتور ب. ي. بويل ودكتور ن. دنرمان (٥٧ أعلى)؛ دكتور هـ. هـ. سكوفيلد (٥٧ وسط)؛ دكتور س. سلتر وشركة كتاب ماجرو- هيل (٦٠ وسط)؛ دكتور س. ا. باسو (٦٥ أسفل)؛ دكتور هـ. ا. زاندر (٦٦ وسط وأسفل)؛ دكتور ب. ج. روبنسون (١٠٨ أسفل)؛ دكتور د. ملروس (١١٢ وسط)؛ دكتور ج. ج. بلوزس (١١٥ وسط، ١٤٥ أعلى و ١٥٦ أعلى)؛ دكتور م. مور ودكتور ل. هـ. جورستد (١١٩ أعلى)؛ دكتور و. ج. كارتر (١٢٠ أسفل)؛ دكتور هـ. غولدهبرج ودكتور ب. غولدهابر (١٢٧ أسفل)؛ دكتور م. و. مكري وشركة س. ف. موسي جراحة الفم ٢٥: ٥٩٠-٥٩٣، ١٩٦٨ (١٢٨ أعلى)؛ مستشفى الذكرى، مدينة نيويورك (٢٤ أعلى، ١٣٢ أعلى، ١٣٥ أعلى ووسط، ١٤٤ أعلى، ١٤٦ أعلى ووسط، ١٥٤ أعلى، ١٦٠ وسط، ١٦١ أعلى وأسفل، ١٦٥ أعلى، ١٦٩ أعلى)؛ معهد علم الأمراض للقوات المسلحة (١٤٩ وسط، ١٦٦ أعلى)؛ دكتور ن. بروساك (١٥٣ وسط)؛ دكتور ب. ا. بولن و أرشيف علم الأذن والحنجرة ١٠٣: ٣٤٩-٣٥٤، ١٩٧٧، حقوق الطبع ١٩٧٧، الجمعية الطبية الأمريكية (١٥٣ أسفل)؛ دكتور هـ. ب. ماربل ودكتور هـ. هـ. سكوفيلد (١٥٩ أسفل)؛ دكتور ن. ت. لالي (١٦٨ أعلى)؛ ودكتور ج. جاكوبي (١٧٢ أعلى).

يخص الشكر الصور وليس من الضرورة اعتبار المتبرعين مسؤولين عن النص. المخططات التي على صفحة ١٣ و ١٤ أعدتها السيدة وارن هيدمن والتي على صفحة ٣٩ أعدتها هيلين ف. كولسون. قدم دكتور م. و. مكري مقترحات عديدة حول نص الطبعة الرابعة. تبرع العديد من الأفراد بطرق عديدة لتقديم هذا الأطلس. ومن لم يُشكر شخصياً يأمل المؤلفون أن يتيقن هؤلاء أن مساعدتهم قد قُدرت بعمق.

المحتويات

CONTENTS

الصفحة

هـ	مقدمة الطبعة الرابعة
ز	مقدمة الطبعة الأولى
ط	شكر
	الفصل الأول: علم النُّسج وعلم الأجنَّة
١	مقدمة
٣	علم النُّسج
٣	الجلد
٤	الغشاء المخاطي
٥	الغدد اللعابية
٦	اللسان
٧	الميناء
٧	العاج
٧	الرباط حول السني والملاط
٨	اللُّب
٨	الغضروف والعظم
٩	النسيج الضام الليفي
٩	العصب المحيطي
٩	الخلايا الالتهابية
١١	علم الأجنَّة
١١	جنين إنساني
١٣	تطوُّر الوجه

الصفحة

١٣	الأقواس الغلصمية (الخيشومية)
١٣	تطوّر اللسان
١٤	القناة اللسانية الدرقيّة
١٥	تطوّر الأسنان
الفصل الثاني: اضطرابات التطوّر	
١٩	مقدمة
٢١	أفلاح الشفة والحنك
٢١	الوهاد والشفة الولادية
٢٢	صغر الفك ومتلازمة بيرووبن
٢٢	الضمور النصفى
٢٢	الورم المائي الكيسي
٢٣	الكيس الضهاري للمفاوي
٢٤	الكيس البشري
٢٤	الكيس الأديمي (الجلداني)
٢٥	كيس القناة اللسانية الدرقيّة
٢٥	الدرق اللساني
٢٦	الحيود الفمويّة
٢٧	التهاب اللسان المنصفى المعيني
٢٧	اللسان المشقوق
٢٧	الالتصاق اللساني
٢٨	الضخامة اللسانية
٢٩	الحليّات اللسانية المفرطة التنسج
٢٩	حليّات كاسية كبيرة
٢٩	حليّات ورقية
٢٩	اللسان المشقق
٣٠	بقع (حببيات) فوردائيس
٣١	الكيس الحنكي المتوسط
٣٢	كيس الفك العلوي الكريوي
٣٢	الكيس الشفوي الأنفي
٣٣	كيس القناة الحنكيّة الأنفيّة
٣٤	الكيس الحامل للأسنان
٣٥	الكيس البرعمي

الصفحة

٣٦	الكيس حول السني الجانبي التطوري
٣٦	كيس الجيب الفكي العلوي المخاطي
٣٧	الكيس المتكلس ذو المنشأ السني
٣٧	الكيس القرني السيني المنشأ
٣٨	الازدواج والالتحام
٣٩	السن المغلف (سن ضمن سن)
٤٠	الجذر المقطع
٤٠	الجذور القزمية
٤١	الأسنان الصغيرة والأسنان الضخمة
٤١	الأسنان الزائدة
٤٢	خلل تنسج الأديم الظاهر
٤٣	الالتحام الملاطي
٤٣	فرط التنسج الملاطي
٤٤	اللائيء المينائية
٤٤	التمزق
٤٥	خلل التنسج المينائي
٤٩	تشوهات تشكّل العاج
٤٩	التولد العاجي الناقص (العاج الإرثي الغميم)
٥١	خلل التنسج العاجي
٥٢	خلل التنسج السني المحلي
٥٢	السن الطورية (الثورية)
٥٢	السن المقلوب
٥٣	خلل التعظم الترقوي القحفي
٥٤	جيب أمام الأذن
٥٤	متلازمة غاردنر

الفصل الثالث: أمراض الأسنان والبنىات الداعمة

٥٥	مقدمة
٥٧	السُّحُج
٥٩	الاحتكاك
٥٩	التآكل
٦٠	الأصبغة
٦١	كسور الجذور
٦٢	الارتشاف الداخلي

الصفحة

٦٣	الارتشاف الخارجي
٦٣	خلل التنسُّج الملاطي حول الذروي
٦٤	تأثير الإشعاع
٦٥	النخور السنّية
٦٩	العاج الثانوي والترميمي
٦٩	الثام اللُّب
٧٠	تكسُّس اللُّب
٧١	التهاب اللُّب
٧٤	عواقب التهاب اللُّب
٧٤	الكيس حول (السنّي) الذروي
٧٦	خُرَاج حول الذروي
٧٨	اللثة الطبيعية
٧٨	التهاب اللثة (البسيط) الهامشي
٧٩	الالتهاب الفموي اللثوي الحثلي الحاد
٨٠	التهاب اللثة القرصي المواتي (خمج فنسنت)
٨١	الضخامة اللثوية
٨٤	التهاب اللثة التوسُّفي
٨٤	التهاب اللثة الشيخوخي الضموري
٨٥	الالتهاب حول السنّي
٨٦	الجيوب حول السنّية
٨٨	إصابة المناطق بين الجذرية بالمرض حول السنّي
٨٩	الإصابة الرضّية
٩١	فرط التنسُّج الليفي البؤري (العقيدة الليفية)
٩٢	ورم الخلية العملاقة الحبيبي
٩٢	الورم الحبيبي المقيح (الورم الحبلي)
	الفصل الرابع : أمراض المخاطية الفموية والفكين
٩٥	مقدمة
٩٧	مضع اللسان والخد
٩٨	الورم العصبي الرضّي (البترّي)
٩٩	رضّ الإصابة الذاتية خلال التخدير
٩٩	فرط التنسُّج من تهيج البدلة السنّية
١٠٠	آفة العظم الرضّية
١٠١	الحروق الحرارية

الصفحة

١٠١	الحروق الكيميائية
١٠٢	عيوب لبّ العظم المتخلخل العظمي
١٠٢	التهاب الفم التبغي
١٠٣	تأثير الأشعة على الأنسجة اللينة والعظم
١٠٥	فرط حساسية الأدوية
١٠٧	اللطفات المخاطية البيضاء
١٠٧	الطلوان
١٠٩	تشقق الصوار الشمسي
١١٠	دحمة الإسفنج الأبيض
١١١	الحزاز المسطح
١١٣	الغلفانية
١١٣	داء ندره المحببات
١١٣	الطفحيات
١١٤	اللطفات المخاطية الحمراء (التسُّج الأحمر)
١١٥	ظاهرة التسرب المخاطي (القبيلة المخاطية)
١١٦	داء الحصى اللعابية
١١٦	متلازمة شيوكرن
١١٧	الحوول اللعابي المموت
١١٨	الآفات الحلئية الشكل الراجعة
١١٩	القرحات القلاعية الراجعة (القرحات الأكلة)
١١٩	القلاعات الكبرى
١١٩	التهابات مخاطية حول الغدد المواتي الراجع (القلاع المنذبة)
١٢٠	الحمامية متعددة الأشكال
١٢١	السل
١٢٢	الأفرنجي (السفلس)
١٢٤	داء النوسجات
١٢٥	داء الشعيات
١٢٥	داء المبيضات
١٢٦	التهاب العظم والنقي
١٢٧	الفقاعي الشائع
١٢٧	الذئبة الحمامية
١٢٨	اللسان الجغرافي (التهاب اللسان المتنقل الحميد)
١٢٨	اللسان المشعر الأسود

صفحة

١٢٩	الأوردة الدوالية في اللسان
١٢٩	داء توسع الشعيرات النازفة الإرثي (مرض أوسلر - راندو - وبر)
١٣٠	فقدان حليمة اللسان (اللسان الأصلع)
١٣٠	التهاب اللسان الضموري
١٣٠	تشقق الصوار الزاوي
١٣١	التصبغ
١٣٣	الوحمة المصطبغة
١٣٣	كاروتينيميا
١٣٤	فقر دم الأبيض المتوسط (فقر دم كولي، الثالاسيميا)
١٣٥	الثدن الليفي
١٣٦	ضخامة النهايات
١٣٧	فرط الدريقات الأوّلي
١٣٨	داء الشباك البطاني غير الشحمي (كثرة المنسجات س)
١٣٨	الورم الحبيبي الأيوزيني في العظم
١٣٨	مرض هاند - شلر - كريستيان
١٣٩	تصلب الجلد
١٤٠	مرض باجيت العظمي (التهاه العظم المشوّه)
الفصل الخامس: الأورام	
١٤١	مقدمة
١٤٣	الورم الحليمي (الحليم)
١٤٤	الورم الليفي (ليفوم)
١٤٥	الورم الشحمي (شحموم)
١٤٥	الورم المخاطي (مخاطوم)
١٤٦	الورم العظمي (عظموم)
١٤٧	ورم شفاني (شفانوم)
١٤٧	ورم غمد الليف العصبي
١٤٧	الورم الليفي العصبي
١٤٨	ورم الخلية الحبيبية (ورم الأورمة العضلية)
١٤٩	الورم الوعائي الدموي (الوعاؤوم الدموي)
١٥٠	متلازمة سترج - وبر
١٥٠	الورم الوعائي اللمفي (وعاؤوم لمفي)
١٥١	الأورام السنّية المنشأ

صفحة

١٥٥	الورم السنّي (السُّنوم)
١٥٧	الأورام الليفية العظمية الحميدة
١٥٨	خلل التُّسجح العظمي المزدهر
١٥٨	ورم أرومة الملاط
١٥٩	الأورام الحميدة ذات المنشأ الغُدّي اللعابي
١٥٩	الورم الغُدّي المتعدد الأشكال
١٦١	الورم الغُدّي الكيسي اللمفومي الحليمي (الورم اللمفي «لمفوم» الغُدّي، ورم وارتين)
١٦٢	الأورام الخبيثة للغدد اللعابية
١٦٤	سرطانة الخلية القاعدية
١٦٤	متلازمة سرطانة الخلية القاعدية الوحشية
١٦٥	سرطانة الخلية الحرشفية
١٧٠	سرطانة البلعوم الأنفي
١٧١	ورم الخلية المصورية النقيوي (الورم النقيوي المتعدد)
١٧٢	الورم اللمفي (اللمفوم) الخبيث
١٧٣	إبيضاض الدم
١٧٤	الغرن العظمي
١٧٤	الغرن الغضروفي
١٧٥	الغرن الليفّي
١٧٦	الورم المِلاني (مِلانوم)
١٧٧	الثقبيلة إلى الفكّين
١٧٩	اقتراحات لقراءات إضافية
	ثبت المصطلحات
١٨٣	عربي - إنجليزي
١٩٠	إنجليزي - عربي
١٩٧	كشّاف الموضوعات